



The Multilingual Library for Children in Europe

Syrian Traditional Story
Turkish language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola
Viksjöfors, Sweden
Project Coordinator
Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd
London, United Kingdom
Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation
Brussels, Belgium
Marianne Poncelet

Language School PELICAN
Brno, Czech Republic
Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete
Chania - Crete, Greece
Nektarios Moumoutzis

Cukurova University
Adana, Turkey
Figen Yilmaz

Authors:

| | | |
|-----------------|-----------------------|--|
| Swedish | Traditional Modern | Traditional unknown Viksjöfors school children year 4 |
| Kurdish | Traditional Modern | Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4 |
| English | Traditional Modern | Oscar Wilde James Blake |
| Tibetan | Traditional Modern | Team led by Jamyang Dhomdup Team led by Jamyang Dhomdup |
| Belgian | Traditional Modern | Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet |
| Haitian | Traditional Modern | Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena |
| Czech | Traditional Modern | Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček |
| Russian | Traditional Modern | Traditional Unknown Team work led by Natalia Gigina |
| Greek | Traditional Modern | Vitsenzos Kornaros Nikos Blazakis |
| Armenian | Traditional Modern | Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki |
| Turkish | Traditional Modern | Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu |
| Arabic | Traditional Modern | Team led by İvana Abdelli Team led by İvana Abdelli |

Illustrator:

| | | |
|-----------------|-----------------------|--|
| Swedish | Traditional Modern | Ida Uddas Ida Uddas |
| Kurdish | Traditional Modern | Saad Hajo Saad Hajo |
| English | Traditional Modern | Christopher Mallack Christopher Mallack |
| Tibetan | Traditional Modern | Leona Tsiara Leona Tsiara |
| Belgian | Traditional Modern | Amélie Clément Amélie Clément |
| Haitian | Traditional Modern | Marianne Poncelet Benela Desauguste |
| Czech | Traditional Modern | Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová |
| Russian | Traditional Modern | Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová |
| Greek | Traditional Modern | Nikos Blazakis Nikos Blazakis |
| Armenian | Traditional Modern | Maria Xanthaki Maria Xanthaki |
| Turkish | Traditional Modern | Firuze Engin Firuze Engin |
| Arabic | Traditional Modern | Firuze Engin Firuze Engin |



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Yalancı oban

Syrian Traditional Story
Turkish language version

Author: İnana Abdelli

Illustrator: Firuze Engin

Bir gün küçük yaşta bir oban, koyunları otlamak için köyün dışına çıkar.
oban bu ite yenidir, hemen sıkılmaya balar ve eğlenmek için bir yol bulmaya çalışır.
Sonra aklına bir fikir gelir ve hemen onu yapmaya karar verir.



Başlar bağırmaya, ‘‘Köylüler! Yetişin bana yardım edin! Kurt... Kurt bana ve koyunlara saldırıyor!’’



Köylüler bunu duyar duymaz, yardım etmeye koşarlar. Fakat kurt yoktur ortada. Çobanın söylediđi yalana çok kızıp, hayal kırıklığına uğrarlar ve geldikleri yere geri dönerler.



Bu oyun küçük çobanın o kadar hoşuna gider ki, birkaç gün sonra bu oyunu tekrarlar. Köylüler yardımına koşarlar ama ortada bir kurt göremeyince yine hayal kırıklığına uğrarlar.



Başka bir gün kurt gerçekten gelir, çobanı ve koyunlarını saldırır. Çoban yardım için bağırır ama kimse yardımına gelmez bu sefer, yalan söylediğini zannederler her zaman yaptığı gibi.



Kurt aç karnını doyurana kadar koyunları yer. Çünkü yalancı, doğruyu söylese bile kimse ona inanmaz.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu